

AUM

Spelling &
transcription bad
punctuation wrong

A U

2

Sampi nugal.

Oh ha !, Oh ha !, Oh ha ! ^{nama?} mgemau munyi lubak di tatai
balai ngembang // nama ti ngakak munyi tajai nepan di ~~tintu~~
dan pengerawan tintang sapa ti nyeru nyuroh lalu sapa ti
ngumbai nyuroh datai burit ngentan ngambit ^(dahun) tikai long 9 //

A kaki kanji berindik besi salumpong // pasak pambak untak jelu
remaung isi juli-juli mengkang kelambi baju anjong pala
entain pugu bulu burong burit entain ngambit tikai kabuah 9 //

B kanji berindik serti besi sabilah isi guli-guli mengkang
kelambi baju mas pala tata minyak jarak jari lansau

ijau manok blangkah nyawa nyaris durah-durah ninga orang
muka baka sadudu langkau kajang burit entain ngambit ramar

C tikaikaki kanji berindik besi lantai pasak pambak untak
remaung makai. Isi guli-guli masok kelambi baju gajai pala
tali lala minyak bunga jari lansau ngetan selanjau ijau

tuntong engkrawai nyawa nyaris ranggai-ranggai ninga ari
tasik besai ruar lindang ngelanji kita ngangau enda rekong
ari tanah ngangau engkah pungong ngelu endor beratong ngeli
mudik badan wong, baru angkat lama tau ruat tingang urat
kachini nyadi nyukong lama tubang lingang batang teblian

wie ba kami baka paku suror gelong baka lubok suror rebong.
pechah periok tanah nganti periok betani / padam bulan x

nganti mata hari / rempi tuboh aki nganti tuboh kami nampong
nksi nasi saliang garasi puang pingang, nampong empach

brani muchok bala nampong lansau brani tajak engkubang

anak nabaubelang / nuju tanah emperan tubah dudi di tebang

dulu rebak / nyebap menoa tuchong engkranji / nyandong lengkong
naga menoa sa puang pingang nangkin enda di leka bunsu

serti babi belang. kati nuan ka di asoh ngambi nyambang ngabang?

kami enda bejalai ka tepejoh tesat kami ka kelempau jaoh

ka indu / enda berasai ngayau beketang / anak pala ka indu / enda
berasai balinon ka dara kain mata ba rumah tiang siti

puput ka ribut biah atap ladang gerungang enda meh tudoh
menoa sida babubu mansang menoa bangkot surut undang

— "kati nuan ka ngambi ngabang kamari lama nganti kita ka
ka ngasoh enga lama ngapa kita nyuroh ngerantar manok
manchal baka ular ka mantok entarang manok labang baka

Entan?

Check
Kahbasang
& Sardin
Dih!

Bebua
the enemy
who
is attacked
by heat?

A III
~~213~~

2 CONT

baka lang ~~hyangi~~ manok baru terang merabun punga
tingang lema paya ~~pabong~~ menoa ngamboh ngulai empeta
ngaga kitai nugal/bini nuan bai ^{pansang} ~~pansang~~ tunang bai
ngabang ^{Panggang Dulang} ~~kepungang~~ dulang, penyepoh bai, tampai bai
nandai mata ka ~~punjai~~ langkau pengamboh beranak ka tangkai
bungai engkilili ati di beli embar di rega dayang ketupang?
minyak angi di ^{mar} ~~siam~~ abis nengri lulong/menoa terengkah
nining sangking kling gong jawa/menoa jabu ngemeran
ka batu tingi di didingai/menoa penyeta raja pengebai?
kita amat nya maia hari ukai di kumbai peti mali beginsit
tajong jong lipat ambi serap ular engkrudu. Nuju mungo ^{munggi}
nyato ^{pogoh tapang} ~~pogo~~ tampang sengkenyang ^P ~~menoa~~ ^G pulang gana, sarang
kirai sarajasan sabasah rangkai nugal bini nuan bai ^u endor
setaun tanah tuboh geroh 2 tanah ~~menoa~~ semblang taji
buloh sitoratangi uma ngangau ka endu kuroh rajau 2
tatak minyak tapa kaki dara ngemu geman-geman turun enda
kala engkadah mata hari menyadi nit ~~sapunau~~ labang aki
sakuti sa pulau lalang nugal bini nuan bai endu
jengkong tangkai padi tumbang periok nganti tuboh kami/
^{nganti} ~~tanie~~ parai apai nganti tuboh kami? Oh ha! Oh ha! Oh ha!
sapa ka nugal (⁺sanu) benih buntih padi pon enggau tuak
enggau arrak enggau piring enggau ading: malam mimpi
ikan, mimpi buah. kami baka nya ga gerai nadai apa nadai
nama. Tu pengambis sampi aku.

3
menoa
punga

Selera?

dit
6

buntih-
select
ading - serve
(food)

nganti, milih?
omit

A 11

23 a

Sampi Nugal

Oh-----Ha tiga kali munji nya. Sapa ti ngangau
 enda badu, sapa ti nyada enda leju. O--- nya aku ngangau
 ka umbak tutok tiga, udah nya ngangau ka injan Kumang
 Ketupang Bunga buan bunsu tegalan mati lang. Nama ti
 gemetar ingar di dinga kasak jagak bedil temaga, dinga
 di dinga luba lalang, kangau sapa kangau aku, kangau ka
 aya Sempulang Gana ngasoh mai tampang sengkenyang jera
 penyaga nyawa ti tau tepang. Nama gemetar ingar bebunyi
pasak bajak bedil besi dinga ari tisi langit gelinggang.
 kangau sapa nyawa aku, ngangau ka aya Sa-kumpang padi
 nyuroh mai ~~xxx~~ taring siti ti nyadi ngelong ngelingkang.
 Nama gemetar nampong pasak gajak bedil lutong di dinga di
 tuchong Sambau Singang. Kangau sapa kangau aku, ngangau
 ka aya Sengang Gungong nyuroh mai batu timbang nasip
 urtong menang bedagang. Baka dara lanta bunsu moa, pulai
 naka nanga Tawang. Sapa temuai ti makai di bilik kitai
 wai, asai enta wai keba laban aku enda teleba ngelala
 orang.

Ngangau ka ^Adara ⁿMundam orang ti tau mulah bulan
 kedang surut banding panas mulah antu, mulah gayu
 ngidop ka rumput numboh ka ~~kabuh~~ babah, ^{baru} baru nuju
 dara menchi ngelala ai' ngelala nanga Kapuas ^{baru} baru.
~~xxxx~~ nuju orang ban Punga Tingang reba kapar raras ^{kapal?}
 nuju ka tuchong rintai benong peti menanyi menoa salipi
 apai Sempandai datai di, tatai ^{di} lagai nyabong. Baru nuju
 orang di Mungu Seru dudi di ^{di} batak dulu ^{di} ba kereban nyadi
 pakan bila sana. Nuju orang di Mungu Madang Ubah dudi di
 terbang dan reak udah bekedebat sebelah menoa. Baru nuju
 [orang di Undop] Batu Lichin Bujang Ampin tau gain ^{gian?}
 Baru nuju [orang di Undop] Batu Lichau Bujang Galau
 Lemandau. Baru nuju [orang di Undop] Batu ribut babioh,
 ngeregar selambar nemiak bakejengkek nadai laboh/atap
 sa engkawan nadai tudoh/ti tiang satu puput ka Kar
 Bujang Lang Menyambar/nya orang kemi nadai beturutu/
 orang bira nadai besengkilo/nya orang makai nadai bebasu/
 nya orang bisi rumah nadai temawai/bidi gelegar nadai tikai/

= jinggan
 wrapped
 (tree)
 place name?

painted

not in die.

by green
 in jar?

heaps of logs

dulu rebak?

ant (=footnote?)

shale // the days

use beam?

4.5 quantities
 making up?

A 10

23 a

confd

dangling

Sawai's Kumang.

7 me 15
9 B III
17

Heenan?

book up
Hans

bisi a si nadai bumai [kapa aku madah ka utai ti jai
benchi; utai ukai jai ngambi ngabang], ngambi masang
anang ngempia ka laki kami amai laki kami enda berani
enti ka ruai bakua antu pala /amai bini kami nadai berita
pandai ti ka bilik batekua bantal pua/amai aku nadai
berita bebeli terentam tajau lama. [Terebai baka empuna
ngelantar baka sawa, merejok baka rusan /Jawai urai arik ubu
dara leka marik entelu bunsu ~~xxixi~~ Seri laki ular
sudu baka liko nabau merundu/orang ngemuan Batu
tungkai Janga tanju Tandang apai Lingku kitai ngagai
batang Kayan bri ma ~~xxxx~~ Kantu bulih tangkap empat
ulu indu siko-iko di ambu Geluma laki Manang bai ngabang
trang ai, raru datai ~~di~~ ^{lalu?} din di asoh duduk di kuta rasok
tintu pugu nyimbang temiang buloh sakayu dudok di simbang
dulu munyi nyawa tepong bulu denggu-denggu nyedu buku
betong salubang baru nuju intan bakata moa Seri laki
ular bunga/ menyadi a ti tedong kasiri/tungal atau tedong
Kacha/Singa Lambar mandang, nendun kelambi baju ara/ka
tungkai Keling saduai Laja di bai ngabang di bai terang/
randang segala datai din di bai negi ka pengi geresang
buloh bala, ujong enda tau baka lisu-lisu tu singar Langit
Sinjang. Nyerong tanjong datai tebiang ninding banding
panas menoa raung irau laban jejabong emperaja ichi
endon ai anyut nyerapau nyerangau. Tuboh ngunjam manok
jelayan ngagai tekan berendam ujong. Tuboh magi landau
ngagai kaki lubok mabong [ai sabeli tabin] sungai pansai
ringin, menoa salanyak-lanyak bunsu pangkoh bauh bok,
tapang pugok numboh ka sa-orang-orang. Endun enchegi mati
selubak Kumang Mantang Bunga. jerak bunsu ulak nanak staun
matak mati langkang. Nama ti ngembau munyi ruai
ngeranjai ditatai panjai nyentang. Nama ti ngakak munyi
tajai nepan di dan pengerawan lantang. Putih siring dabong
jurai kepai-kepai ~~bagai~~ orang di tisi langit laki
remaung landai. Nya baru orang serubah udah nuntong datai
ditu; Libau saduai Tandang, nya orang ti tau padi tau
puli tau asi tau ai, nya orang ti tampak sakai tampak
temuai, anang tuboh magang. Anang tuboh nyuang, mai
pengaruh gemetar tuboh/ mai baru trubah ~~teru~~ mai ubat
truba ingat/ enggau aki enggau ini bai abis bai lengis.

A 41

23 a

conf 2

Orang Gelong udah nutong datai ditu ^Nngadang saduai
Jambang nya orang empusong baka ^{tu mnta}bukit, tingi baka
langit, lebat enda chit, enda mai mimit, ngambi ka badu ~~xix~~
bekengkak ^hsabelas umai. Ubat enda pipit, enda tau enda
mai mimit, ngambi ka ba du bekerjit terebai sabelah umai
Ubat enda ^{ai}ubat enda tau enda mai ngambi ka badu betekejap
sabelah empali nya baru enda layu nyebut entua, enda
lesi ngelangkah ari, enda busong ngelangkah gunong, enda
sulai ngelugah apai, enda layu nyebut ibu sigi turun ari
kalia nga menya. Aku nesau ngasoh lalu aku ngumbai
ngasoh datai .

Sampi tu di tusi olih ,

Karin ak Itan.

A R

23 b

Sampi Nugal.

~
Nama meletop nyaris memunyi munyi bajak
pasak bedil besi didinga a'ri tiadi pintu remang.
Nama ti meletop nyaris begeda munyi masak jagak bedil
kelaka didinga ari ari serga pangka pasang. nama ti meletop
nyaris berangong munyi di pasak jagak bedil lutong,
rengong-rengong mutus ka gempong tangkai banjang. Kangau
ka dara chelom enda jejena bansa umai, ruar jelapang.
Ngangau ka dara Chetaring badas beleka bansa tuga
tungol terbang. Kangau ka dara Stor bebungkor enda bepua
bunsu batang Galau. Kangau ka dara Chelom dara bunsu
tegalan enda lang. Kangau ka dara Merera endas baka mandi
di nanga telaga Sadong, bunsu benih buntih padi muting
mata laki tanam ta ni du tanam di saka jalai raja pon
ba alun-alun buah ka kena mangkong nuba. Ngangau ka dara
Singgut Seri Besi mulut muak ka kiba bunsu benih buntih
padi pulut mata laki tanam ti ni du pon ba alun-alun
buah bebalut. 1 Tu penyangga penyangga nyawa orang ti tau xx
tebang. 2 Ngangau Jantum beragum ka mas munggu betapa
tunjing sabelas. Udah nya lalu ngangau ka urat tujuh
ka empat rau tujuh rangkat. Aku ngangau ka nuan aki
raja Mubau enggau aku nanam jengkuang benis buntih
buntih padi rarau, olih tau ngangau melambang nyawa aku.
Ngangau ka aku raja Nuga olih tau ai nimbak tiang para
undor nambak merajang kebaras Oh lapa enda enggau ko
Segiau tajau lama lapa kabuah kabuah aku enda enggau ko
Segiau tajau lama aku sigi lelingkang datas, panggang.
Ni di aku ditu ulap aku nanam benih padi ruak, lapa lapa
kabuah aku enda ngangau ko bujang lemambang tawak laban netak
igi temedak munyi kesian sabak anak orang. Lapa kabuah
aku enda ngangau ko bujang lemambang tawak sigi nenentak datas
sambang. Ni di aku ditu Misit enggau aku nanam jengkong
padi ngingit. Oh lapa aku enda ngangau ko Sadayang sementing
ringgit akxxx aku sigi seblit selabuan pinggang. Ni di aki
raja mubau atau meru ti tungau semilan perampan tikai
sengang. Oh aku ngangau oh anam anang ngelama segenda pangum
undang tundok rasok lalang kena kami mingang kawang besi
China. Nama gelala segenda pangum undai rasok tandok rusa
mulai kena ngerembai ka bidai besai pakan pelintang. Enda laban

see
others

Dara 6

? Pleiades

Bantun

Aki R. Mubau

R. Nuga
(? lantak)

Segiau

Tawak

Tawak

Segayang
(Bela)

= bujang

A un

23 6

canis

laban batu akar beraru tunu bau ngelu buta buntak
salaparai buntak ruai. Oh udah meh gerai chelap
lindap Undop gayu buru. Sangai Pulang Gana :-

"Dinga di ujang janga ~~tun~~ ^{Punggal} papa tungol tapang
durong libun padi, dinga di bujang lelayang rentiang mandi
di lengang nanga Miri. Ninga di bujang api rengang api
nyadi mau rerigah isang ngemeran kuta antu bekedumu
alam tanah/orang bambai dara utak berantai mas ngemeran
ka manok ubat padi. [Orang bambai dara utak ngemeran ka kitai ?
ubat padi. Tukang durong lemba jingau anak arau sa-Sem -
Pulang Gana Kendi agi meletok tandok balang undang
sempayok dudok bunsu keleman bulan kembong/jam tang'an
lampu kurong. Nepok padang pintu meligai/laliau jako
mata/bunsu/ngenian ikan banta/ati keda ngempu pemerinsa
a ti enggau empu.

-
- (Maia) Pukol sempilan pagi.
(Kersa) Tugal, Batu pengansah enggau duku.
(Piring) Telu, pulut, rendai, sintong duduk
sengkenyang, teresang tujuh iti, manok
di kena bebiau.

Tebing ak Muping,
Undop.